

Turks: tekstvaardigheid (A703106)

Cursusomvang (nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)

Studiepunten 3.0

Studietijd 90 u

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024

A (semester 2)

Nederlands, Turks

Gent

werkcollege

zelfstandig werk

Lesgevers in academiejaar 2023-2024

Doğruöz, A. Seza

LW22

Verantwoordelijk lesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024

stptn

aanbodssessie

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Turks)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Turks)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Turks)

3

A

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en

3

A

Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Turks)

3

A

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en

3

A

Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Turks)

3

A

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en

3

A

Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Turks)

3

A

Onderwijstalen

Turks, Nederlands

Trefwoorden

Turks; Tekstvaardigheid

Situering

Het opleidingsonderdeel "Turks: tekstvaardigheid" (T3TV) beoogt de flexibiliteit in het denken en het omzetten van gedachten te oefenen, zodat de student die op een adequate en vlotte manier schriftelijk in het Turks kan weergeven. Bedoeling is ook om het grammaticale en lexicale taalinstrumentarium van de studenten te perfectioneren, en hen attent te maken op cultuurgebonden aspecten van de schriftelijke taalvaardigheid. De studenten leren specifieke heuristische middelen te hanteren en een schriftelijke vertaling op een verantwoorde manier te ondersteunen (parallelteksten, bibliografie, ...).

Inhoud

De leerstof van het opleidingsonderdeel "Turks: tekstvaardigheid" (T3TV) is thematisch geordend en omvat:

- proficiency Turks;
- schriftelijke samenvatting in het Turks;
- schriftelijk vertalen Nederlands-Turks met bijzondere aandacht voor terminologie en standaardconstructies, en werken met parallelteksten (instellingen, journalistiek, economie, sociologie, ...).

Begincompetenties

De eindcompetenties van de verschillende opleidingsonderdelen Turks van het tweede bachelorjaar.

Eindcompetenties

- 1 Het Turks beheersen, op het niveau B2+ van het "Common European Framework of Reference for Languages" voor begrijpen (luisteren en lezen), spreken (productie en interactie) en schrijven, voor zover ook de competenties van Turks: vertalen of van Turks: mondelinge vaardigheden verworven zijn. [B.1.2.; met toetsing]
- 2 Kennis en inzicht met betrekking tot de culturele en institutionele context van het Turkse taalgebied en de interculturele relaties en verschillen, gericht gebruiken bij de vertaling en productie van geschreven teksten. [B.1.5.; met toetsing]
- 3 Kennis en inzicht bezitten met betrekking tot schriftelijke tekstproductie en schriftelijke vertaalprocessen. [B.1.6.; met toetsing]
- 4 Over een sterk taalbewustzijn beschikken en een gevoeligheid ontwikkelen voor de gelijkenissen, verschillen en interacties tussen culturen. [B.3.1.; met toetsing]
- 5 --Vanuit de verworven competenties correct en tactvol handelen in diverse communicatieve situaties, steunend op inzicht in gelijkenissen, verschillen en interacties tussen culturen.[B. 5.2.; met toetsing]
- 6 Schriftelijke teksten zelfstandig redigeren in het Turks en deze kritisch evalueren met verantwoording van de tekstsoort aangepast aan doel, publiek en medium. [B.6.2.; met toetsing]
- 7 Zich in complexe communicatieve situaties schriftelijk uitdrukken in het Turks aangepast aan doel, publiek en medium. [B.6.3.; met toetsing]
- 8 Zelfstandig teksten van gemiddelde moeilijkheidsgraad schriftelijk vertalen vanuit het Nederlands in het Turks. [B.6.4.; met toetsing]
- 9 Relevante woordenboeken en elektronische hulpmiddelen kennen, efficiënt en adequaat gebruiken en kritisch evalueren. [B.6.5.; zonder toetsing]

Creditcontractvoorwaarde

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk mits gunstige beoordeling van de competenties

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Werkcollege, Zelfstandig werk

Leermateriaal

handouts, kostprijs: €2,00

Totale geraamde kostprijs: €2,00

Referenties

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Begeleiding tijdens de werkcolleges

Spreekuur

Evaluatiemomenten

periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Niet van toepassing

Toelichtingen bij de evaluatievormen

Eerste zitting:

Schriftelijk examen (100%)

Examen met gebruik van heuristische hulpmiddelen

Tweede zitting: idem

Eindscoreberekening

Zie rubriek toelichting bij de evaluatievormen

Faciliteiten voor werkstudenten

- mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid voor bepaalde onderdelen
- mogelijkheid tot examen op een ander tijdstip doorheen het academiejaar
- mogelijkheid tot feedback via email, via telefoon of na afspraak

Addendum

U3TV